

## Leváltások és kinevezések

*Új igazgató a közművállalat élén – A községi képviselő-testület elfogadta a jövő évi költségvetést*

A községi képviselő-testület december 27-én, hétfőn megtartott ülésén 14 képviselő kezdeményezésére és az ülésen adott szóbeli indoklás szerint politikai döntés eredményeként felmentették tisztségéből Tomiszlav Barnát (DP), a községi

de a párt belső ügyeibe nem belemélyedve, elfogadták koalíciós partnerüknek, a Demokrata Pártnak a leváltásokra tett javaslatát. A tisztségükből felmentettek helyébe azonnal kinevezték az új tisztségviselőket, akiket az ülésen titkos szavazással választottak meg. Szavazattöbbséggel Zdravko Vasalics került be a községi tanácsba a mezőgazdasággal foglalkozó ügykörfelelősnek, a közművállalat igazgatói posztját ezentúl Miroszlav Kljajics tölti majd be. Varga Jolán, a könyvtár eddigi igazgatója személyében a képviselők kinevezték a Szirmai Károly Könyvtár igazgatóját is.

A testület megvitatta és elfogadta az idei évi költségvetés megvalósulásáról a január és szeptember közötti időszak-

ban szóló jelentést. Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja mondott vitaindítót a község 2011. évi költségvetése kapcsán. Eszerint a község jövőre 686 millió dinár bevételre számít.

Folytatása a 3. oldalon



Az új tisztségviselőket titkos szavazással választották meg

tanács mezőgazdasággal megbízott tagját, valamint a közművállalat igazgatóbizottságának javaslatára Dragan Tomicsot, a vállalat igazgatóját. Az ellenzéki képviselők szavá tették, hogy mindkét felmentés esetében hiányzott az írásos indoklás. A hatalmat gyakorló koalíció tagjai azonban a koalíciós megállapodásra hivatkozva,

## Ügyeletek

A temerini egészségház mentőszolgálat az újrakezdés alatt is a szokásos módon dolgozik.

Az általános orvosok holnap, december 31-én is a heti beosztás szerint fogadják a betegeket. Január 1-jén, 2-án és 3-án az általános orvosi rendelőben ügyeletet tart két-két orvos, az egyik 7-13 óráig, a másik, pedig 13-19 óráig fogadja az ellátásra szorulókat. Január 7-én ismét csak az ügyeletes

orvosok – egy délelőtt és egy délután – fogadják a pácienseket.

A temerini egészségházhhoz tartozó gyógyszerárak (a járeki és a temerini) december 31-én, Szilveszter napján délután 5 óráig lesznek nyitva. Január 1-jén minden gyógyszerár zárva tart. Január 2-án, 3-án valamint 7-én egyaránt a központi gyógyszerár dolgozik, az ügyelet 8-tól 13 óráig tart.

**E heti számunk melléklete a Temerini Újság falinaptára.**

## Vince-napi borverseny

A Temerini Kertbarátkör 2011. január 22-én szervezi meg a XIV. Vince-napi Nemzetközi Borfesztivált és Bor-kóstolót a sportközpontban. A vendégeket 10–11 óra között fogadják, majd a szakmai értékelés, előadás és sajtótájékoztató következik 11–13 óráig. Az eredményhirdetés és díjkiosztás 14 órakor kezdődik.

Akik szeretnének benevezni a borversenyre, azok a bormintákat 2011. január 12-én, szerdán 14–18 óráig, 13-án, csütörtökön 8–18 óráig és 14-én, pénteken (külföldi kiállítók) adhatják át az Ifjúsági Otthonban, Újvidéki u. 403. A borbírálatot január 15-én, szombaton 10 órakor kezdi meg a zsűri.

A benevezés feltételei: minden mintából 3 litert kell átadni 1 literes fehér, koronázásos üvegben, vagy 4 db 0,75 literes üvegben. Minden üvegen fel kell tüntetni a borász nevét, lakhelyét, a bor fajtáját és évjáratát. Részvételi díj 500 dinár mintánként. A részvétel és a borminták bejelentése a 063/841-8214-es (Majoros Tibor), 063/-826-0675 (Horváth László) telefonszámokon vagy a kertbaratkor@parabolanet.com e-mail címen.



A Kárász SHE jóvoltából az idén is ingyen karácsony böjti halászlét osztottak a rászorulóknak. Képünkön Pásztor Róbert, a VMSZ Temerini Központi Helyi Szervezetének elnöke és Gusztovics András polgármester a humanitárius akcióban.

**Boldog új esztendő! Kívánunk!**



*Nem kívánok senkinek se  
különösebben nagy dolgot.*

*Mindenki, amennyire tud,  
legyen boldog.*

*Érje el, ki mit szeretne,  
s ha elérte, többre vágyjon,  
s megint többre. Tiszta szívből  
ezt kívánom.*

*Szaporodjon ez az ország  
Emberségbe', hitbe', kedvbe',  
s ki honnan jött, soha-soha  
ne feledje.*

*Mert míg tudod, ki vagy, mért vagy,  
vissza nem fognak a kátyúk...*

*A többi majd apródonként  
megcsináljuk.*

*Végül pedig azt kívánom,  
legyen béke. –*

*Gyönyörködjünk még sokáig  
a lehulló hópihébe'!*

*Kányádi Sándor*

**KÖZSÉGÜNK MINDEN  
POLGÁRÁNAK  
BÉKÉS, BOLDOG,  
SIKEREKBEN GAZDAG  
ÚJ ESZTENDŐT KÍVÁN**

**TEMERIN KÖZSÉG  
ÖNKORMÁNYZATA**



**PRVA MESNA ZAJEDNICA  
TEMERIN  
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG**



*Az Első Helyi Közösség  
minden polgárának,  
minden családnak  
boldog, sikereiben  
gazdag és eredményes  
új évet kíván*

*az Első Helyi Közösség  
tanácsának nevében  
Puskás Tibor tanácselnök*

**Minden kedves vásárlónknak,  
üzletfelülünknek, munkatársunknak és  
Temerin-polgárainak sikereiben  
gazdag 2011-es évet kívánunk**



**RAKIĆ OPTIKA BS**

*Ujvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752*

**A Gulyáscsárda és a Rubin**

*étterem tulajdonosa, Illés László és  
családja, valamint a személyzet  
boldog és sikereiben gazdag  
új évet kíván minden vendégének és  
Temerin polgárainak*



**Hozzon az új év sok  
boldogságot, vidámságot,  
sikert és víg kedélyt  
minden kedves  
vendégünknek,  
látogatóknak!**



**2011**

**EVERGREEN Caffe Bar**

# Leváltások és kinevezések

Folytatás az 1. oldalról

Ez az összeg 33 százalékkal több az idén valószínű 515 millió dináros megvalósulásnál, amely a 2010-es évre tervezett költségvetés 98 százaléka. A költségvetés tervezői reálisnak tartják a körvonalazott bevételt, amelynek nagy részét fejlesztésre szeretnék fordítani. Jelentős eszközökkel szándékozzák fejleszteni a fémipart. Ugyancsak nagyobb összeget fordítanak az egész községet behálózó szennyvízcsatorna-hálózat kiépítésére és a mezőgazdaság fejlesztésére.

A képviselők megerősítették Temerin község tagságát a Városok és községek állandó konferenciáján – Szerbia városainak és községeinek szövetségében, elfogadták az anyakönyvek vezetésére meghatározott anyakönyvi körzetek kijelölését, a község helyi foglalkoztatási akciótervét, valamint az Újvidék város, Palánka, Petróc, Belcsény (Beocsin), Zsablya, Szenttamás, Temerin és Verbász községek kommunális hulladékkal gazdálkodó körzet megalakításával kapcsolatos együttműködési megállapodás függelékét.

A községi képviselő-testület XXII. és egyben az idei év utolsó ülése az előző ülés jegyzőkönyvének az elfogadásával és interpellációkkal zárult.

mcsm

## Szeretetsomag a rászorulóknak

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete három év kihagyás után az idén ismét megajándékozta a legkisebb nyugdíjjal rendelkező, valamint a 80 évnél idősebb tiszteletbeli tagjait. Az egyesület szűkös anyagi helyzetétől és a nyugdíjasklub veszteséges munkájától függetlenül úgy döntött a vezetőség, hogy lemond hathavi szerény tiszteletdíjáról, és szeretetsomagot oszt a 80 évnél idősebb, illetve a legfeljebb 11 ezer dináros nyugdíjat kapó tagjainak. A mintegy 500 dinár értékű csomagba többek között került cukor, liszt, só, étolaj, rizs és gyümölcs.

A nagy szeretettel készített 70 csomagot a múlt csütörtökön délelőtt az Ifjúsági Otthon nagytermében adták át a nyugdíjasoknak, akiket előzőleg a vezetőségi tagok személyesen vagy telefonon értesítettek az örömhírről. Az egybegyűlteket Varga István, az egyesület elnöke üdvözölte, majd az egyesület vezetőségi tagjai átadták a csomagokat. Az egyesület pontos kimutatást vezet tagságáról, illetve azok havi járandóságáról. Csak azok a kisnyugdíjasok kerültek a megajándékozottak listájára, akiknek a nyugdíjuk az egyedüli bevételi forrás és külföldi nyugdíjuk sincs.

A kormánynak köszönhetően és a temerini Vöröskereszt közreműködésével a temerini kisnyugdíjasok 50 szeretetsomagra jogosultak. Ebből 20-at az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének tagjai között oszthatnak szét. A vezetőség ezeket a kisnyugdíjasokat is személyesen értesíti a csomagok átvételének időpontjáról.

# Huszonhét lakó az ESViT házakban

Várják a további jelentkezőket

A Szociális Gondozói Központ védett körülmények között biztosított szociális lakhatásról szóló szabályzata alapján még október végén nyilvános felhívást tett közzé az ESViT program épületeit használók felvételére. A program használói Temerin község területén élő idős korosztályhoz tartozó önellátó és szellemileg beszámítható személyek, gyermeküket egyedül nevelő szülők vagy menekültek lehetnek. Az érdekeltek november 25-éig nyújthatták be jelentkezési lapjukat a szociális központ ügyintéző bizottságának.

Gusztory András polgármester, Hajdúk Dániel, a szociális központ igazgatója és a lakások leendő használói múlt csütörtökön alkalmi fogadáson kézjegyükkel látták el a szerződéseket. Az öt új és most már valóban befejezett ESViT ház 20 lakásában



Gusztory András, Hajdúk Dániel és az egyik lakó a szerződésalkötéskor

40-50 személy lakhat. Egyelőre a hét lakásba 27-en költözhetnek be és mivel még maradtak üres lakások, hamarosan újabb felhívást tesznek közzé a lakások kiosztására.

– Az utóbbi évek egyik legnagyobb községi projektuma ez – nyilatkozta Gusztory András polgármester. – Összértéke közelít a félmillió euróhoz. Ebből több mint 200 ezer eurót a szlovák ADRA adományozott. A község öt teljesen közművesített telket adott, valamint még mintegy 100 ezer eurót annak a befejezésére, amit még a korábbi hatalomgyakorlók kezdtek el, és nem úgy adtak át, ahogyan kellett volna. Elkészült az öt lakóház, amelyekben összesen 20 lakás van. Az első körben nem sikerült mindet betölteni. A pályázati kiírás szerint idős, menekült személyek, vagy önfenntartó szülők költözhetnek be. Hamarosan meghirdetjük az újabb pályázatot, és remélhetőleg gyorsan betölthetjük a megmaradt 13 lakást is.

– Azok a telkek, lakóházak, amelyeknek tulajdonosai örökösök nélkül haláloznak el, állami tulajdonba kerülnek. Temerinben jelenleg két ilyen volt lakóház, vagy inkább lakóházrom van, amely a köztársasági kormány tulajdonába került. A napokban kérvényeztük és megkaptuk a kormány jóváhagyását, hogy e két telken építközhetünk. Még adományozót kell találnunk, és jövőre, esetleg két év múlva indulhat a munka. Az a tapasztalatunk, hogy ez a fajta szociális védelem alatt álló lakhatás jó eredményekkel jár. A Telepen már van egy szinte épületkomplexum, amelyben mintegy 70-en laknak. Most csaknem 30-an kerültek be. Tehát már majdnem 100 embernek van ilyen jellegű lakása. A lakók fizetik a minimális költségeket, azaz a vizet, a fűtést, és egyéb kommunális illetéket, villanyszámlát. Ez is egy nehezítő körülmény volt, mivel csak azok kerülhettek be, akiknek van rendes jövedelmük. A beköltözéstől számítottóan mindenkinek magáról kell gondoskodnia. •



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Régi helyen, új köntösben,  
a PASKA üzlet berkeiben  
szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**



A cserkészek az idén is elhozták karácsonyra a betlehemi lángot



Az idén karácsonykor az éjféli mise előtt kivételes élményben volt részük azoknak, akik elmentek megnézni az ilyenkor szokásos műsort. Helyi gyűjtés alapján a betlehemes játékot a Szirmai Károly MME felnőtt műkedvelői mutatták be. Ezzel az összeállítással Győrben a 3. Nemzetközi Betlehemes Találkozó is részt vettek és kiváltották a közönség elismerését. Képünkön a betlehemezők.



A Juventus Ifjúsági Kamarakórus karácsonyi koncerttel ajánlotta meg az igényesebb zenekedvelőket. Az ismert és kevésbé ismert karácsonyi dallamok előadásával a fiatalok elnyerték a megjelentek tetszését. Vezényelt Csernyák Zsuzsanna. A műsor vendégeként bemutatkozott a nemrégiben alakult Harmónia tanári kórus. Képünkön a két kórus.

**Tejoltó eladó,  
100 Din/**

Tibinél, Csáki Lajos u. 11., tel.: 063/392-800

## Kerecsentűz fényében

**A**Z EGYIK HELYI DÍSZNÖVÉNYKERTÉSZETBE invitáltak december 21-ére, este pontban 6 órára, mint mondták, az őseinktől örökölt téli napforduló-tűz gyújtására. A meghívásnak eleget téve Árpád fiammal együtt örömmel állapítottuk meg, hogy itt egy ősi szokás újjászületésének vagyunk részesei. A szárnyát bontogató íjászegyesület tagsága előbb is gyűjtött e jeles napon tüzet, ám ez az idei már bizonyos program szerint történt, de mint a későbbiekben kiderült, van még rajta csiszolni való.

A rártartibbak korabeli egyenruhát öltve gyülekeztek. Minden készen állt a tűz gyújtására, amikor előlépett az ünnepség szervezője és ismertette a tűzgyújtás jelentőségét. Elmondta, hogy egyesek szerint karácsony szavunk a szláv korcsun, kracsunból jön, ami (az egyik évből a másikba való) átlépőt, átlépést (koracsati = lépdelni) jelent. Mások szerint a kara asszony (fekete, sötét asszony) szóösszetételből származik. Ismét mások úgy vélik, hogy a kerecsensólyomra utal, mert a fiatal solymárok, miután a táltosok és a sámánok megáldották őket, ezen a napon röptették először madaraikat vadászatra. Így magyarázható, hogy a kerecsenből lett a karácsony szavunk. Elmondta még, hogy Magyarhonban napjainkban is sok helyen tűzgyújtással búcsúztatják az év legrövidebb napját és köszöntik a megújulót, azt a napot, amely egy tyúklépésnyit lecsip a sötétségből a világosság, a fény javára, hogy teret adjon az éltető napnak. A tűzgyújtási programok eléggé tarkák, ahány ház, annyi szokás.



Az íjászcsoport

**E**SETÜNKBEN A HIMNUSZ AKKORDJAI UTÁN a beöltözött íjászok az összefogás jeléül kézen fogva körülállták a fellobbanó tábortüzet, alkalmi zene kíséretében. Ősi szokás szerint törtünk egy falatot a közös kenyérből, kortyoltunk a vörösborból. Borozgatás közben „társaimmal hosszan beszélgettünk. Lobogott a rőzseláng mellettünk.” (Petőfi) Egyebek között szóba került, hogy eme máglyaszerű tábortűz fénye mellé ideillenék egy-egy szavalat, fohász, ének, hiszen vannak feljegyzések, van rá példa, hogy egyesek hajnalig virrasztanak, hogy köszöntsék az újuló napot.

**A**font leírt módon történő tűzgyújtás pogány őseink szokásának tudható, ám nem feltétlenül bölcs dolog ómagyarjainkat lekicsinyítő értelemben pogányoknak nevezni, hiszen egyre több adat és kutató támasztja alá, hogy a magyarság már jóval 1000 előtt keresztény életet élt, csak éppen a maga módján. Sok más téren is megelőztük a műveltnek kikiáltott Nyugatot, ezért büszkén vallom magamat és vallhatjuk magunkat magyarnak. A „kerecseni tűzgyújtás”-ra felkínált versekből álljon itt Reményik Sándor versének egy szakasza:

„Nagy magyar télben picike tüzek,  
Jaj, be szétszórva égtek,  
Királyhágón, Kárpáton, mindenütt!  
De mondok egyet néktek,  
Szelíd fények és szilaj vándorlángok:  
Mit gondoltok: ha összefogóznátok!”

MAJOROS Pál



A Szirmai Károly MME vasárnap, karácsony másnapján Karácsonykor éjfélutáni címmel ünnepi műsorral kedveskedett a közönségnek. Képünkön a fiatalok Virgonc táncsoportja.

## Érfalvizsgálat

A Vöröskereszt szervezésében január 6-án a szabadkai I. C. C. – DR POHL cég szakembere arteriográfus érvizsgálatot, azaz érfali merevség vizsgálatot végez Temerinben, amely egy rutin vérnyomásméréshez hasonlítható, gyors és fájdalommentes. A kardiológus szakorvos a mérés eredményétől függően tanácsadással, terápiás javaslattal vagy további célzott kardiológiai vizsgálatot segít a páciens egészségének megőrzésében.

A szakemberek véleménye, hogy érdemes elvégeztetni az arteriográfus érvizsgálatot, mivel Szerbiában a férfiaknak ötven, míg a nőknek több mint ötven százaléka valamilyen szív- és érrendszeri betegségben hal meg. A daganatos betegségek megközelítőleg huszonöt százalékban felelősek az elhalálozásért. A szerbiai lakosság életkilátásai közel tíz évvel rövidebbek az európai átlagnál.

A rákos halálozás megelőzésére vannak szűrőprogramok, de az infarktus és az agyvérzés tekintetében az általános rizikófaktorok csökkentésén alapuló megelőzés nem eléggé hatékony. Ennek oka, hogy az általánosan elfogadott rizikófaktorok, mint a magas koleszterinszint, a magas vérnyomás, a dohányzás, az elhízás, a cukorbetegség, illetve a veseelégtelenség statisztikailag növelik ugyan az infarktus vagy agyvérzés előfordulását, de a kórképek sokszor panasz- és tünetmentesek, okozhatják látszólag egészséges emberek halálát is. Az esetek nagy részének hátterében az érelmeszesedés áll, ami sokáig nem produkál tüneteket. Sok esetben az első tünet egyben az utolsó is.

Az elmúlt évtized kutatásai új ismeretekkel szolgáltak az érelmeszesedés kiváltó okairól és folyamatáról. Az úgynevezett Arterial stiffness – érfali merevség – más tényezőknél pontosabban és már korai, tünetmentes fázisában is jelzi az érelmeszesedés jelenlétét. A folyamat ilyenkor még megállítható, visszafordítható, előrehaladottabb fázisnál pedig a fatális események megelőzésére léteznek hatékony módszerek.

Jövő csütörtökön tehát egy ilyen betegségmegelőző szűrővizsgálatot végeznek Temerinben, a község háza épületében délelőtt 8 és délután 3 óra között. A vizsgálatra jelentkezni és tájékozódni a 021/671-035-ös telefonszámon (Bernadetta) lehet.

### Karácsonyi-újévi akció és tombolajáték a **KALIMERO (NOVÁK) HENTESÜZLETBEN**

A gazdag kínálatban: konyhakész pecsenyecsirke egészben 189 din/kg • csirkecomb 249 din/kg

• csirkemell 280 din/kg

• töltött göngyölt hús (rolád) 399 din/kg.

Rendelésre készítene: kolbászt, kásás hurkát,

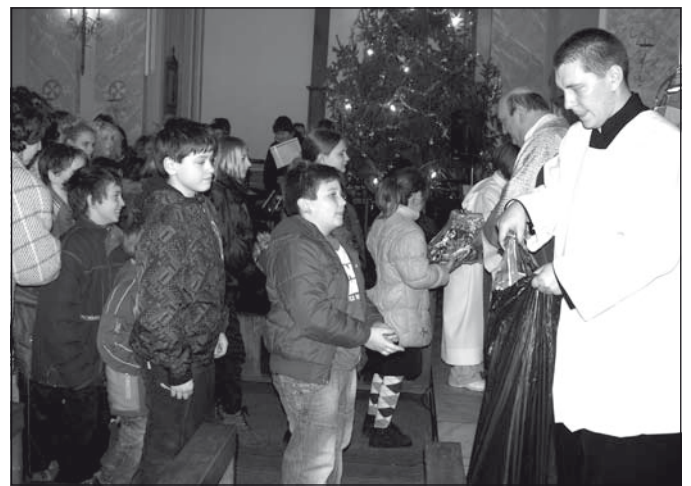
Karagyorgye-szeletet és májgombócot!

**Petőfi Sándor u. 26, tel.: 843-110.**

## Karácsonyi ki mit tud

A Kókai Imre Általános Iskolában december 23-án, az első félév utolsó tanítási napján tartották a harmadik Karácsonyi ki mit tud hangversenyt. Ezt megelőzően karácsonyi kirakodóvásárt szerveztek az iskolában. A díszeket és ajándéktárgyakat, amelyeket az osztályközösségek készítettek, a helyszínen megvásárolhatták az érdeklődők. A bevételből a tantermeket csinosítják majd. Az első emeleti folyosón sorakoztak az Osztályom betleheme elnevezéssel meghirdetett pályázatra készített alkotások. Ugyancsak a folyosón rendezték meg a karácsonyfadíszek kiállítását. Ezek a kézimunkák a Keresem a legszebb karácsonyfadísz elnevezésű pályázatra készített alkotások voltak.

A tornateremben megtartott karácsonyi koncerten felléptek az iskola tanulói és tanárai. A karácsonyi és újévi hangulatú műsorban közzétették az iskolai pályázatok nyerteseinek nevét is. A legjobbaknak Sziveri Béla iskolaigazgató nyújtotta át a díjakat.



Az önkormányzat önzetlen támogatásának köszönhetően a templomban is volt karácsonyi csomagozás a gyerekeknek.

## Havonta véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében a következő évben is 12 véradást szerveznek. Először 2011. január 13-án, majd február 10-én, március 21-én (SZRP), utána április 14-én, május 12-én, június 27-én, július 14-én, továbbá augusztus 11-én, szeptember 26-án (SZRP), október 13-án, november 10-én és december 26-án lesz Temerinben önkéntes véradás.

## Biztonsági rendszerek

**PARABOLA**

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése

(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,  
021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security**



# Színesedő művelődési élet

A mögöttünk hagyott ősztendő – akárcsak az egy évvel korábbi – ismét bebizonyította, helyes és hasznos lépés volt, amikor a koalíciós egyeztetések során a VMDP-re bízta a temerini Művelődési-Tájékoztatói Központ új igazgatójának a kijelölését. Tudni kell, nem mindenki fogadta örömujjongva Ágoston Mária megválasztásának hírért még politikai szövetségeseink körében sem: egyesek attól tartottak, nem fog érteni a kulturális szervezőmunkához, mások, hogy nem lesz elég határozott vállalatvezető, ismét mások meg attól, hogy elmagyarosítja a programokat. Nos, a magyar jellegű rendezvények száma a művelődési központban valóban jelentősen megnövekedett, s ami azt illeti, erre égető szükség is mutatkozott, merthogy korábban nekünk szóló műsort ebben az intézményben igencsak ritkán szerveztek. A mennyiségi (és a minőségi) változás azonban nem a szerb program kárára történt. Éppen ellenkezőleg: a szerb jellegű rendezvények száma is jelentősen szaporodott, színvonaluk is jobb lett. A mindkét nyelven bekövetkezett változás jelentőségét akkor fogjuk megérteni és méltányolni igazán, ha tudjuk, hogy eközben az intézmény anyagi forrásai nem növekedtek, sőt, éppen ellenkezőleg: a kultúrára költhető dinár évről évre kevesebb. Ennek ellenére a Művelődési Központ 2009-ben is, majd 2010-ben ismét több mint nyolcvan rendezvényt (zenei műsort, kép- és szoborkiállítás, könyvbemutatót, műhelymunkát, színi- és bábelőadást stb.) szervezett, s mára a környék községeinek hasonló intézményei közül a legkiválóbbá nőtte ki magát.

Pedig a művelődési-tájékoztatói központ hajóját a kezdetektől barátságtalan politikai ellenszerek között kellett irányítani. Még szinte a kezdetek kezdetén ilyen fuvallatok hatására dőlt le Baranyi Károly szobra: aligha a műalkotás témája (A fésülködő lány), inkább az alkotó kiléte dühíthette azokat az eszteleneket, akik önmaguk eszmei kvalitásaiból kavartak és eregettek szobordöntő alattomos alszelet. (Röhögött is a fél ország a hivatalos, rendőrségi verzió.)

De mindez – talán higgyük – már a múlté.

A bizalmatlanság légkörét legegyszerűbben a nyíltsággal, az őszinteséggel lehet legyőzni, a negatív energiákat alkotóerővé és alkotó örömmé változtatni. Ennek egyik – bár nem egyetlen – kiváló példája a Biblia-kiállítás volt, amit egyaránt önmagának érezhetett magyar és szerb, ortodox, protestáns és római katolikus. De, azt hiszem, mindannyiunk számára emlékezetes marad a Hornyik Miklóssal vagy Vékás Jánossal szervezett találkozó, vagy az európai hírű szerb festő, Milan Konjović magángyűjteményekből Temerinbe varázsolt vad színpadokhoz, pompázatos képvilága is.

Persze ki-ki sok mást is kiszemezgethetne az évi nyolcvan rendezvényből, érdeklődési körének megfelelően.

Amit viszont magyarként, affinitásunktól függetlenül, méltányolnunk kell, az nem más, mint a Központ munkatársainak azon igyekezete, amellyel a nyelvi egyenjogúság következetes szimbolikus kinyilvánítására töreksenek plakátokon, meghívókon, katalógusokon. Munkájukban a magyar nyelv visszanyerte természetes helyét és szerepét úgy, hogy közben mások nyelvi jogait sem érte sérelem. Manapság, amikor egyes nem is túl távoli országokban sanda törvények rabbiincseibe kívánják verni anyanyelvünket, nem csak azt kell megbecsülni, hogy ez nálunk szerencsére nincs így, de élni kell a jog kínálta lehetőségekkel az élet minden területén. Többek között ebben is jó példával jár elöl a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ.

Leljenek az új esztendőben ebben is minél több követőre magánéletben, közéletben egyaránt!

CSORBA Béla

## PARABOLA Diszúvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tűkrökészítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.  
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, [www.vitrazi.com](http://www.vitrazi.com)

Eladók nagy választékban importból származó tévékészülékek (nem LCD). Sajnos napjainkban képcsöves tévékészülékeket már nem gyártanak és nem is nagyon található belőle. Ám ha a vásárló nem első osztályú LCD készüléket vásárol – aminek persze megvan az ára –, akkor soha nem is fog olyan jó minőségű képet kapni, mint amilyent a korszerű csöves készüléken láthat. A kábeltévé adása is ide sorolható, mert az adása nem digitális. Raktárunkon található 72 és 82 centi átmérőjű 100 Hz-es, 4:3, 16:9 készülékek lapos képernyővel (nem LCD). A katódcsöves tévékészülékek utolsó generációjából kínálunk Sony, Grundig, Thomson, Schneider stb. tévéket nagyon jó állapotban. Mentések a karcolástól, a távirányítón pl. nyoma sincs a használatnak. Természetesen szavatosságot vállalunk, házhoz szállítjuk és üzembe is helyezzük a készüléket.

Nálunk beszerezhető továbbá lakókocsiban, autóban használatos, 12 (de 220) voltal is működő, 24 vagy 36 cm átmérőjű, távirányítós kis tévé.

**Megtekinteni és kipróbálni január 1–7-ig lehet, csak is előre megbeszélte időpontban. Hívni is csak ugyanabban az időpontban lehet (a mobil ki van kapcsolva, külföldi hívás). Telefonszám: 063/709-6233. Érdeklődni e-mailen máris lehet: [kovacs@kstp.at](mailto:kovacs@kstp.at)**

### Akció az Édenben – Petőfi Sándor u. 58.

Legolcsóbb áron kapható disznóvágáshoz mindenfajta fűszer és hozzávaló: rizs, borsfélék, fűszerpaprikák, darált és szemes kömény stb.

**Újévi sütéshez:** minden, ami a kalácshoz, süteményhez szükséges – kókuszreszelék, tejpor, tejszínhabpor, csokipor, kakaó, porcukor stb. – minden kimérésre.

**Ünnep előtti nagytakarításhoz:** mosópor 3 kg – 295 Din, mosogatószer 1 l – 60 Din, öblítő 1 l – 99 Din és még sok minden más.

Születésnapra, névnapra, újévre és egyéb ünnepre vásároljon szeretteinek cserepes virágot



## a Savanović kertészetben!

**A kínálatban:** fikusz, benjámín fikusz, schefflera, afrikai (fokföldi) ibolya, ciklámen, kalanchoe, kaktusz, kála, chlorophyta (zárt helyiségek légtisztítója), filodendron és sok más virág 50-től 500 dináros áron.

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Szavatolt minőség, továbbra is zsebarát árak!

# A csodálatos keringők Bécsből

A HAGYOMÁNYOSAN ÚJÉV ELSŐ NAPJÁN bemutatásra kerülő keringőkoncertet az osztrák Franz Welser-Möst vezényli. Ismert hazai elődei a karmesteri emelvényen Clemens Krauss, Josef Krips, a hegedűvel vezénylő, legendás híró Willi Boskowsky, Herbert von Karajan, Nikolaus Harnoncourt voltak. Így ő sorrendben a hatodik osztrák karmester, aki a bécsi filharmonikusok által bemutatott mámorító keringőket, pattogó polkákat vezényli. A Maestro már több éve a Cleveland Orchestra vezetője, az idén pedig a Bécsi Állami Operaház (Wiener Staatsoper) zenei igazgatójává választották meg. Köztudott, hogy a bécsi opera zenekarának tagjaiból toborozzák az újévi koncertet előadó filharmonikusok (Wiener Philharmoniker) koncertzenekarát. A karmesternek a zenekarral már több közös fellépése volt, mint pl.: a salzburgi ünnepi heteken, továbbá Rossini, Wagnert, a Nibelungok gyűrűjét is (Ring des Nibelungen) vezényelte Bécsben. Ezen kívül a világ egyik legnagyobb komolyzenei fesztiválján, a BBC

Promson és a luzerni fesztiválon is irányította az újévi koncertet bemutató együttest. A zenekar tagjait egy próba alkalmával sikerült megszámlálnom: (temerinesen mondvá) 104-et olvastam meg belőlük. A koncertet 71 ország tv-állomása veszi át. A műsor most lesz először az interneten követhető.

A nagy népszerűségnek örvendő koncert biztosan ez alkalommal is el fogja nyerni a közönség tetszését. Id. Johann Strausztól (1804–1848) a Furioso galopp és a Cachucha galopp (a bolerohoz hasonló, a spanyolországi Cadiz környékéről származó tánc) szerepel. A keringőkirály ifj. Johann Strausztól (1825–1899), a Lovas mars, a Dunai leányka, a Spanyol induló, az Amazon polka, a Merészen előre polka, a Pázmán lovag (eredetileg Arany János víg balladájának témája alapján megírt) Csárdása, a Búcsúhangok valamint a Távoból polka lesz műsoron. Liszt Ferentől (1811–1886) a Mephisto keringő, a bécsi valcer egyik megalapozójának, Joseph Lannernak (1801–1843) Schönbrunn keringője, továbbá az újévi koncer-

tet bemutató zenekar elődjének volt karmestere, ifj. Josef Hellmesberger (1855–1907) Cigánytánc kerül bemutatásra a bécsi filharmonikusok aranytermében. Mint azt majd a temerini zenekedvelők is láthatják, a híres koncertterem szemet gyönyörködtető, 30 000 szálból álló virágdíszítése az idén is – immár harmincadszor – mint a San Remo-i virágteremelők ajánlata érkezett Bécsbe. A táncbetétek a Bécs melletti hadersdorfi Laudon kastélyban és a bécsi operában kerültek felvételre. A kastély valamikori tulajdonosának, Ernst Freiherr von Laudon feldmarsallnak köze van vidékünkhez. Történt ugyanis, hogy amikor Mária Terézia kedvelt tábornoka, a futaki Hadik András gróf, a Belgrádot és Szendrőt (Smederevo) elfoglaló török had ellen vezette fel csapatait (1789. okt. 8.), megbetegedett. Ezért nem irányíthatta az osztrák hadat. A parancsnokságot Laudonnak volt kénytelen átadni. Laudon tábornok győzött, a török pedig véglegesen elköltözött Nándorfehérvár alól... E rövidke honismereti szemle után térjünk azonban vissza a pezsgőbontást igénylő keringőkhöz és kívánjunk a Temerini Újság olvasóinak boldog új évet.

D. D., Bécs

## Fél óra kényeztetés

*Néhány kozmetikai jótanács szilveszterre hölgyeknek*

Az őszi-téli hónapok időjárása megviseli bőrünket is.

• **Ebben az időszakban hogyan őrizhetjük meg arcbőrünk hamvaságát?** – kérdeztük **Rodics Gabriella** kozmetikustól.

– A kozmetikai szalonokban ebben az időszakban időszerű az arcbőr gyümölcssavas kezelése, amely valójában egyfajta peeling (bőrradírozás), valamint a tartós, lézeres szőrtelenítés, illetve a kisebb hegek eltávolítása – mondja a szakember. – Különös figyelemmel ápoljuk a problematikus arcbőrt. A gyümölcssavas terápiával megváltoztatjuk a bőr struktúráját. Például a zsíros bőr esetében hiperaktívak a bőr alatti mirigyek és a gyümölcsavakkal normalizáljuk működésüket. Az érett bőr esetében pedig serkentjük a fiatalítást. A kozmetikai szalonban végzett kezelés után klienseink otthon, az ugyancsak gyümölcssav alapú készítményeket használva egyedül folytatják arcbőrük ápolását. Ugyancsak otthoni használatra ajánljuk a gyümölcssav tartalmú, tisztító habokat. A szalonban erős szérumokkal, otthon pedig gyöngébb preparátumokkal, főleg krémekkel történik az arcápolás. A szalonban általában 3–4 naponként végezzük a kezelést. Első alkalommal minden kliensnél 2 percig tart az ápolás, majd fokozatosan növeljük az időtartamot. A maximális ápolási idő 15 perc. Általában a problémás bőr kezelésére kell ennyi idő. A normális bőrtípusok esetében az optimális kezelési idő úgy 8 perc. A kezelések során először növeljük a beavatkozás időtartamát, majd ugyanolyan tempóban csökkentjük, hogy még véletlenül se bontsuk meg a bőr pH értékét. A kezelés befejezése után minden kliensnek elmondjuk, hogy bőrtípusának mely szerek felelnek meg, illetve a továbbiakban melyeket használja. Ugyancsak a téli időszakban végezzük a bőr illóolajos masszázst. Lényegében az illóolajokkal való kezelés egész évben lehetséges, de az őszi-téli időszakban többször kell végezni. Az illóolajos masszázs segít megőrizni a bőr rugalmasságát, az izmok feszességét, valamint „tápláljuk” is a téli hónapokban jobban kiszáradó bőrünket. Ezért ebben az időszakban mindig zsírosabb, táplálóbb krémek használatát javasoljuk, természetesen a bőrtípusnak megfelelően.

• **Az év leghosszabb éjszakáján minden nő szeretne szép és csábító lenni. Az ünnepi előkészületek miatt általában kevés idejük marad pihenésre, sminkelésre. Hogyan szépülhetünk meg a legrövidebb idő alatt?**

– Az esti smink általában erősebb a nappalinál. Másrészt az ünnepi smink függ attól is, hogy otthon vagy vendéglőben szilveszterezünk-e, valamint, hogy a fiatalabb vagy a középkorú, illetve az idősebb generációhoz tartozunk-e. A fiatalok egyébként is kedvelik az erősebb arcfestést, a középkorúak meg inkább a természetes hatást keltőt. Maszkabál szerű mulatságra is erősebben, kihangsúlyozottabban illik kifesteni. Legfeljebb 30–35 perc kell, hogy a hölgy lezuhanyozzon és ápolja bőrét. Ebbe tartozik a bőrtisztítás, a házi használatú maszk felkenése. Amíg arcunkon van a maszk, megszáradhatjuk a hajunkat és rendbe hozhatjuk frizuránkat. Utána következhet a sminkelés, a körmök lakkozása. Ilyen gyorsápolásra szinte minden nőnek futja idejéből. Jelenleg divék a természetes, a pasztell színek használata. A legdivatosabbak a föld színei.

• **Mit takar a gyors bőrápolás?**

– A megtisztított normális vagy száraz bőrt bekenjük hidratáló krémmel. Ezzel előkészítjük bőrünket a sminkelésre, megvédjük a szélttől és a hidegtől. A kellő nedvességtartalmú bőrön ugyanis jobban mutat a smink is. A hidratáló krémet legelőször a nyakunkra kenjük, mégpedig a kulcsfontól haladva állunk felé. Majd következik orrunk, arcunk, állunk és végül a homlokunk bekrémzése, azaz a krém bőrünkbe masszírozása. Amennyiben zsíros típusú az arcbőrünk, akkor a hidratáló krém helyett használjuk a bőrtípusnak megfelelő hidratáló emulziót, amely megakadályozza festékiünk átszorosodását, illetve fokozza sminkünk frissességét. Amennyiben arcbőrünk típusa kombinált – néhol zsíros, néhol normális, illetve száraz típusú – használjuk a hidratáló krémet és az emulziót is. Az arcunk bekenése után várjuk meg, hogy bőrünk jól beigya a krémet, illetve az emulziót és csak utána sminkeljünk – fejezte be a szakember. •

**Földet bérelek.**  
**063/69-75-68**

## Hogy ne essék félreértés

Mint azt a helyi médiában meghirdettük, idén is folytattuk a madáretető-osztási akciókat. A madáretető mellé idén is minden érdeklődő kapott 5 kilónyi napraforgómagot, ami kb. egy hétig elegendő a madarak etetésére. Ezután a madáretető tulajdonosainak egyedül kell magot szerezni.

Mondom ezt azért, mert többen is megkerestek már azzal (a tavalyi igénylők közül is), hogy nekik elfogyott a mag és igényelnek újabb adagot. SAJNOS egyesületünknek nincs lehetősége minden madáretető tulajdonosnak egész télre biztosítani a kellő mennyiségű napraforgót. Hogy félreértés ne essék, tudni kell, hogy mi ezeket az akcióinkat pályázati eszközökből fedezzük, és csak annyit tudunk megvalósítani, amennyit a keret enged. Tudunk azonban segíteni, hol vehetnek az érdekeltek napraforgót.

Góbor Sándor temerini termelőnél jó minőségű, madáretetésre kiválóan alkalmas napraforgómag vásárolható. Ugyanott jutányos áron napraforgófejek is kaphatók, melyeket fejjel lefelé lógatva a fára kötve azok is etethetik a madarakat, akiknek nem jutott madáretető. Napraforgómagért és napraforgófejekért érdeklődhettek Góbor Sándornál a 063/542-321 mobiltelefonszámon.



Készülnek a madárházak

B. I.

## Számadás

Lassan mögöttünk hagyunk egy újabb évet, és - mint ilyenkor szokás- mérlegeljük mit, és mennyit tettünk a búcsúzó esztendőben. Örömmel mondhatom, hogy a Falco Természetkedvelők Egyesülete igen termékeny, eseménydús évet tudhat maga mögött. Egész évben szorgalmasan „tettük a dolgunkat”.

Folytattuk a gyöngyvirág visszatelepítését a parkba, segítőkztünk a méhészek fásítási akciójában, odúkat telepítettünk a kuviknak, füleskuviknak, gyöngybagolynak, részt vettünk az 11-és-napi felvonuláson és rendezvényeken, ezenkívül szerveztünk ökotábort a Jegricskán, a szabadkai Riparia természetbarátok egyesülete közreműködésével 250 fehéryárcsometét hoztunk a szelevényi erdőből, melyeket községünk határában ültettünk el, folytattuk a tavaly megkezdett madáretetőosztási akciókat (idén újabb 70 madáretetőt osztottunk szét az érdeklődő madárbarátoknak), a biodiverzitás (biológiai sokféleség) évének jegyében ismeretterjesztő plakátokat nyomtattunk községünk növény- és állatvilágáról.

Mégis számomra a legnagyobb örömet az jelentette, hogy áprilisban elindítottuk a Temerini Újság hasábjain ZÖLD SOROK című – havonként megjelenő – mellékletünket, mellyel olvasóinknak igyekeztünk betekintést nyújtani a természeti környezetünkben zajló eseményekbe, valamint egyesületünk munkájába. Remélve, hogy ez sikerült, és hogy egy ugyanilyen termékeny évnek nézünk elébe, kívánok önöknek egy virágoktól tarkább, madárdaltól hangosabb, békés, boldog új esztendőt!

BALOGH István,

a Falco Természetkedvelők Egyesületének elnöke

## Színes fények után szürke füst

**BUÉK!** Elérkezett 2010 vége, és, mint eddig is, nagy csinnadrattával fogjuk búcsúztatni az ideit és bevárni a jövő évet.

Az utóbbi években felénk is egyre népszerűbb a tűzijátékok használata a különféle ünnepek alatt (főleg jelesebb alkalmakkor). Még ha tagadhatatlanul sebb és jobb módja is ez az ünneplésnek, mint a 90-es évek lövöldözései, továbbra sem veszélyektől mentes. Mivel az emberre nézve közvetlen veszélyekről (fül-, szem-, kézsérülések) van és lesz szó a médiában, én most inkább a környezetre káros elemekről írnék.

Egy hosszabb ideig tartó tűzijáték nemcsak szép látvány, hanem jelentős füst-, por-, hulladék- és zajszennyezéssel is jár, melyek tartalmazhatnak nehézfém maradványokat, kén-szén vegyületeket és alacsony koncentrációjú mérgező vegyszereket. Ezek a melléktermékek változóak az egyes tűzijátéktípusok összetételétől függően (mivel felénk a környe-

zetvédelmi törvények nem igazán szigorúak, valószínűleg nem a „tisztább” (drágább?) fajták vannak elterjedve). Aki már látta távolabbról egy tűzijátékos ünnep helye felett az eget, valószínűleg észrevette a füstfelhőt, ami kialakult. Időjárási viszonyoktól függően ezek vagy szertefoszlanak, leszállingóznak, rátelepedve a növényzetre, építményekre, tüdőre, vagy visszajutnak (savas) eső formájában, szennyezve a talajt (amely tovább szennyezi az ivóvizet és az állatok és emberek táplálékát). Ami a zajt illeti, az emberek nagy része eltűri (sőt, élvezzi), de az állatok már kevésbé. Akinek van (kinti) háziállata, az már lehet, hogy észrevette kedvence (heves) reakcióját a nagy durrogásra. Az mellett, hogy ki van nek téve a traumának, félelemnek, testileg is veszélyeztetve vannak, mialatt pánikszerűen próbálnak menekülni. Ami pedig a gyerekek által előszeretettel dobált petárdákat illeti, már nem egy kutyát süketítették és vakítottak meg,

mikor kíváncsian odaléptek megszagolni. (A szándékos állatkínzókrol pedig inkább nem is beszélek.) Amiről pedig még kevés szó esik, az az ilyen-olyan tűzijátékok után maradó hulladék, a különféle színes és piszkos (főleg puszkaporos) papír és műanyag darabok. Ezek nagyja része széthullik olyan helyekre, amiket nem takarítanak, és szennyezik környezetüket még sokáig.

Na, de mit is tehetünk mi, átlagos emberek? Kezdhethetünk azzal, hogy nem kell túlzásba vinni. Mióta egyre könnyebben beszerezhetőek a tűzijátékok, sokan ezt ki is használják, hogy bármit (születés(napo)t, lakodalmat, májálást (?!?) stb.) velük ünnepeljenek meg. Lehet, hogy ez szép, de inkább hagyjuk, hogy szakemberek szervezzenek nagy, nyilvános „előadásokat”, amiket tömegesen élvezhetünk igazán különleges alkalmakkor. Az mellett, hogy így kevésbé vagyunk kitéve mi is, állataink és környezetünk is a túlzott és nem szakszerű használat veszélyeinek, élvezetesebb is lesz, ha ritkábban, de rendszeresen lehetünk tanúi varázslatos, nagyméretű, színes ünnepléseknek. Kellemes ünnepeket!

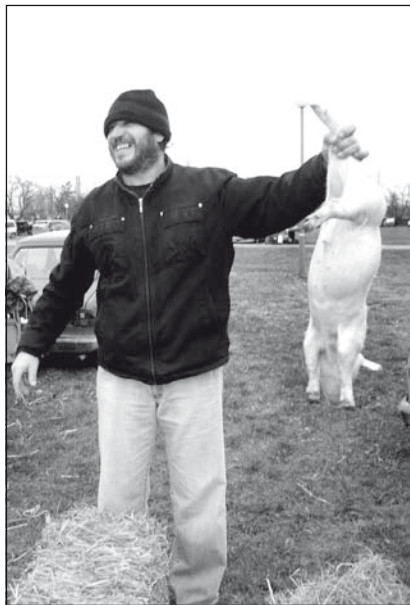
VARGA Dénes



# Malacot szilveszterre!

Karácsony másnapján, december negyedik vasárnapján tartották az idei utolsó vásárt a vásártéren. A fagypont körül alakuló hőmérsékletű, szeles, havas, esős délelőttön nagyon foghíjas volt a vásári felhozatal. A kirakodóvásáron alig pár asztalon kínálták portékájukat az árusok. Egy pótkocsin pedig szénát árultak. Elmaradt a vendéglősök szokásosan népes hada is, csupán egy sátor alatt izogathattak-eszegethettek az átfázott vásárlatókatok.

Szilveszter küszöbén a legnagyobb érdeklődés a malacok iránt volt. Élősúlyban 160 dinárt kértek az újévi pecsenyének való kilójáért. A 25 kilós malacok párja 9 000 dinárba került. Sok családban kerül malacpecsenye a szilveszteri ünnepi asztalra. A hiedelem szerint, mivel a malac túr, „betúrja a szerencsét” a házba. A vasárnapi vásárban voltak olyan szemlélők



Fotó: Möriz Dénes

Itt a malac!

is, akiknek nem volt komoly vásárlási szándékuk, de vicces kedvük annál inkább. Nem voltak restek és meghúzgálták a malac farkát a jövő évi szerencse rájuk köszöntésének reményében. Az egyik árus annyira meglepődött ezen az újfajta kívánságon, hogy ijedtében kiejtette kezéből a malacot és utána öten is alig tudták befogni az állatot. Ilyen is csak az új év küszöbén van!

M. D.

## Betlehemezés a legkisebbeknek

Múlt pénteken, december 24-én délelőtt betlehemes játékot mutattak be a tájházban a legkisebbek nagy öröme. Akiknek eddig még nem volt alkalmuk látni a pásztorjátékot, most élvezhették azt. Az alkalmi, karácsony böjti műsorban fellépett a Szirmai Károly MME dalárdája is.

## Miserend

**31-én**, pénteken Szent Szilveszter pápa emléknapja, 17 órakor a plébániatemplomban év végi hálaadás.

**2011. január 1-jén**, szombaton újév napja. A Telepen 8 órakor: Egy szándékra, a plébániatemplomban 10 órakor: †Gombár Józsefért, Gombárné Tamás Irénkéért, a Gombár és a Tamás nagyszülőkért.

**2-án**, karácsony 2. vasárnapján: A Telepen 7 órakor: egy szándékra, a plébániatemplomban: 8.30 órakor Jézus Szíve tiszteletére, 10 órakor a népért.

**3-án**, hétfőn 8 órakor: Egy szándékra.

**4-én**, kedden 8 órakor: Egy szándékra.

**5-én**, szerdán 8 órakor: Egy betegért.

**6-án**, csütörtökön Urunk megjelenése, vízkereszt, háromkirályok ünnepe, a Telepen 8 órakor: egy szándékra, a plébániatemplomban 10 órakor az egyházközségünkben elhunyt egyházközségi képviselőkért. A szentmisék után vízszentelés.



Fotó: M. D.

A karácsonyi szünetben a kevés hónak is örülnek a gyerekek

### E heti körkérdésünk

## Ön hol szilveszterezik?

**G. A. :** – Itthon szilveszterezünk, a férjemmel. Amennyiben nem lesz zord idő, vagy nem leszek fáradt, akkor lehet, hogy bemegyünk Újvidékre, ahol az idén is szerveznek szabadtéri újévvárást.

**M. Z. :** – Még szeptemberben eldöntöttük, hogy a 2011-es évet házibuliban várjuk. A baráti társaságot mi látjuk vendégül. Az ünnepi vacsora menüjét úgy alakítottuk, hogy minden vendég hoz egy-egy „batyut”. Ugyanígy mindenki hoz a kedvenc italából is. Így, mint háziasszony, én sem fáradok ki az előkészületekben.

**M. Sz. :** – Felnőtt gyermekeink saját társaságukkal buliznak. Mi, idősebbek, itthon szilveszterezünk. Hagyományosan asztalra kerül a pecsenye, a töltött káposzta és a torta. Ha betoppan valaki ismerős, együtt szórakozunk, de lehetséges, hogy mi is kerülünk egyet a központban.

**B. K. :** Itthon a férjemmel és a fiatalabb unokáinkkal. A gyermekeink és az idősebb unokáink már saját baráti körükben töltik az év leghosszabb éjszakáját. A menü minden évben sült malac és orosz- vagy másfajta saláta. S elmaradhatatlan a sütemény és az éjfél pezsgőbontás. Természetesen a kis unokáknak gyermekpezsgőt vásárolunk.

**V. E. :** – Otthon és kettesben a férjemmel. Gyermekeink már felcseperedtek, és máshol szilvesztereznek. Mi kikísérjük, majd másnap várjuk őket haza. Az újévi ünnepekben szeretném kipihenni a munkahelyi év végi hajrát, valamint feloldani az évközi stresszt. Feltételezhetően megvárom az új, a 2011-es év beköszöntését, de utána már elmegyek aludni. Nekünk középkorúaknak valahogy nagyon gyorsan múlnak az évek. Alig köszöntöttük az új évet, máris várjuk a következő érkezését.

**R. D. :** – A fiatalok buliznak, mi, a család idősebb és középkorú tagjai, pedig otthon, kényelmes karosszékünkben szilveszterezünk. A vacsora hagyományosan csevapcsicsa és orosz-saláta, valamint töltött káposzta. Lesz sós és édes sütemény, éjfélkor pezsgőbontás. A műsorfüzet szerint nem számíthatunk fergetegetes szilveszteri TV műsorra. Majd minden csatornán kijelöljük a számunkra vonzót és zongorázunk a távirányító gombjain. Ha megunjuk a tévézést, elmegyünk aludni.

mcs

**Szántó földet bérelnék több évre.**

**Tel.: 063/7-598-444.**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett férjemtől, édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



**PÁSZTOR Ödöntől**  
(1942-2010)

**Gyászoló feleséged, Ica, fiad, Pityu, menyed, Rózsa és kis unokád, Dávidka**

Árván maradt minden, amit annyira szeretted, drága kezdedel, amit teremtettél.

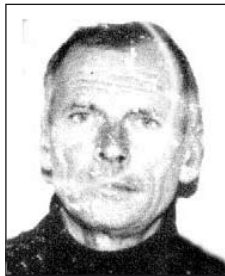
Mindig csak egy célod volt, a családjáért élni.

A halál tudta csak ezt végleg szétválni.

Emléked örökké szívünkben él.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett öcsémtől, sógoromtól és nagybátyámtól



**BUJDOSÓ Jánostól**  
(1944-2010)

Munka és küzdelem volt az életed, legyen csendes és békés a pihenésed.

Tested a földben nyugszik, lelked a mennyben pihen, oltalmazson és áldjon meg a mindenható Isten!

Nyugodjon békében!

**Nővéred, Rózsai, sógorod, Imre családjukkal**

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú gyászban töltött két év nélkülöd



**VEREBÉLYI László**  
(1945. 9. 28.-2009. 1. 1.)

Hiányod pótolhatatlan!

Nélküled az élet fájdalmas, szomorú és értelmetlen.

Emberi törvény kibírni mindent, s menni, menni tovább, még akkor is, ha örökké fáj a szomorú valóság.

Köszönet mindenkinek, aki megemlékezik róla!

**Emléked féltve őrizi szívében feleséged, Aranka**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett öcsémtől



**PÁSZTOR Ödöntől**  
(1942-2010)

Mint a gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.

Eltávozott oda, ahol csak a csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

**Emléked megőrzi bátyád, Imre és családja**

# Két hold földet bérelnék több évre, 300 euró/hold.

Telefonszám:

**063/528-325**

## APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó – kiadó egyszobás lakás Temerin központjában, az Intesa Bank fölött. Telefon: 064/80-66-731.

• Malacok (20 kg) eladók. Telefon: 843-397.

• Hízók eladók a Nikola Pasics u. 198-ban. Tel.: 842-548.

• Vágni való csirkék eladók élve vagy konyhakészen. Szonja Marinkovics u. 7., telefon: 841-800.

• Malacok eladók, valamint száraz kenyér nagyobb mennyiségben. Telefonszámok: 843-923, 062/338-410.

• Digitális receiver eladó kártyával és modullal. Tel.: 060/515-92-11.

• Hízók eladók. Nikola Pasics u. 204., telefonszám: 841-483.

• Hízók és malacok (20-30 kg) eladók. Földműves utca 14., telefonszám: 843-381.

• Öreg házat vennék lebontásra, vagy üres telket. Tel.: 060/34-56-765, 063/8-327-097.

• Három ülőgarnitúra két fotóval és egy asztallal (150 euró) eladó. Érdeklődni a 841-683-as telefonon.

• Budapesten XIII. kerületi, Árpád híd és metró közeli, 4 szobás, 2 teraszos, igényesen felújított, zöld övezeti, Duna- és Buda-panorámás 81 m<sup>2</sup>-es la-

kás, biztonságos környezetben, kitűnő parkolási lehetőséggel eladó. Irányár 795 euró/m<sup>2</sup>. Telefon: 064/66-78-665.

• Temerin központjában a Május 1-je u. 6. sz. alatt, 700 m<sup>2</sup>-es telken, központi fűtéses, összkomfortos, új 200 m<sup>2</sup>-es, kívül-belül szigetelt, takaros családi ház, száraz betonpincével, nagy terasszal, 80 m<sup>2</sup>-es mellékhelyiségekkel, garázzsal eladó. Irányár: 79.500 euró. Tel: 064/66-78-665

• Mercedes-Benz fekete metál színű személyautó E-220 CDI-Classik, gy. év 2001, 130 000 km, full extra, fogyasztása 4,5 - 6 l/100 km, garázsolt, nem dohányzó, első tulajdonostól, kitűnő állapotban eladó. Irányár 8450,00 euró. Telefonszám: 064/66-78-665.

• Házat bérelnék huzamosabb időre. Tel.: 063/833-24-29.

• Lakás kiadó, egyszobás, fürdőszoba, konyha, központi fűtés. Rákóczi Ferenc utca 120., tel.: 844-374, 063/855-3-981.

• Temerinben, a Telep végén, főút mellett 2700 m<sup>2</sup>-es, ipari-gazdasági tevékenységre, építkezésre alkalmas telek eladó. Tel: 064/66-78-665.

• Modern, kitűnő állapotban levő nappali szobabútor, valamint újjonnan áthúzott, megvígyított kucsk két fotóval és két

taburával eladó. Telefonszám: 060/14-41-063.

• Órákat adok számítógép használatból kezdők és haladók számára, valamint számítógépek javítását vállalom. Telefon: 063/10-74-470.

• Szobafestést, mázolás vállalkozás. Tel.: 063/87-24-420.

• Kreka Weso kályha eladó, két oldala cserépporítású, rezerva új üvegekkel. Petőfi Sándor utca 42.

• Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ban, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).

• Motorfűrészekre új láncok, kardok eladók, valamint láncok élesítését vállalom. Ugyanott bejegyzett Honda F-600-as kardános motokultivátor frézzerrel, ekével eladó. Tel.: 844-076, 064/252-23-04 (Attila).

• Diplomás festőművész rajztanítást vállal kezdőknek és ha-

ladóknak, valamint felkészítést a felvételi vizsgára a művészeti középiskolába és az akadémiára. Tel.: 064/283-96-51.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

• Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen, télen is. Tel.: 064/437-92-23.

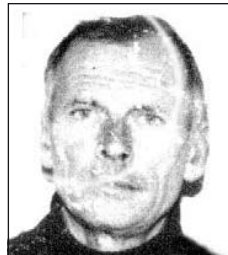
• Mindenfajta bútor kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, plakárok, szekrények, valamint különféle asztalok, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/88-03-966.

• Kétszobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kampocsi, kombinált frízsidek mélyhűtővel, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros borkabát, sank négy székekkel, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, sarokpad asztallal, székekkel, tévék, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is daráló), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak,

## TEMERINJAL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: NAGY Érika,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



**id. BUJDOSÓ János**  
(1944-2010)  
temerini lakosról.  
**Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!**

babakocsi, kucskok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frízsidek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Tel.: 840-439.

**MEGEMLÉKEZÉS**

Huszonegy éve nincs velünk a legjobb édesapa és após



**NAGYIDAI Imre**  
(1918–1989)

Minden szál virág,  
mit sírodra teszünk,  
elmondja, mennyire  
hiányzol nekünk.

**Emlékét őrzi lánya,  
Regina és veje, László**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapától, apó-  
sonttól, nagyapánktól



**ÁDÁM Imrétől**  
(1939–2010)

Láttuk szenvedéset,  
könnyező szemed,  
de sajnos, nem tudtunk  
segíteni neked.

Az életben sok mindennel  
harcot vívtál, de a  
halállal nem bírtál.

Elmentél csendben,  
mint a lenyugvó nap,  
de emléked örökké  
velünk marad.

Nyugodjál békében!

**Gyászoló lányod,  
vejed és unokáid,  
Emma és Balázs**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nenántól



**SURJÁNNÉ  
GYURÁKI Etelkától**  
(1933–2010)

Szeretettel  
őrizzük emléked!

**Testvéred, Jani és  
ágyod, Ilona  
családjkkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Nyolc éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



**VARGA Márton**  
(1922–2002)

„Nem múlnak ők el, kik szívünkben élnek,  
Hiába szállnak árnyak, álmok, évek.”

**Emlékét őrzik: felesége és gyermekei családjukkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**

December 28-án volt egy éve, hogy örökre elment édesapám,  
apósom, nagyapánk



**id. TURAI Ferenc**  
(1920–2009)

Munka és küzdelem volt az élete,  
örök béke legyen a pihenése.

**Feri, Erzs, Hilda, Attila, Tibi, Csabi**



Temetkezési vállalat, Néprfront  
u. 109., tel: 842-515, 842-251

**MEGEMLÉKEZÉS**

**PÁSZTOR Ödön**  
kereskedő  
(1942–2010. 12. 23.)



**öz. SURJÁNNÉ  
GYURÁKI Etelka**  
(1933–2010. 12. 24.)



**ÁDÁM Imre**  
(1939–2010. 12. 25.)  
temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú egy éve, hogy de-  
cember 29-én szerető édes-  
anyám búcsúszó nélkül  
örökre itt hagyott minket



**öz. TÓTHNÉ  
SÁGI Katalin**  
(1932. 11. 6.–2009. 12. 29.)

Mint gyertyaláng,  
lobban el az élet,  
mint gyors folyó,  
rohannak az évek.

Megállt egy nemes szív,  
mely élni vágyott,  
pihen a két áldott kéz,  
mely dolgozni imádot.

Az élet ajándék,  
ami egyszer véget ér,  
de emléked örökre  
szívünkben él.

Kívánunk áldott és  
békés pihenést!

**Szeretteid: lányod, Mari,  
vejed, Józsi, unokáid és  
dédunokáid**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett férjemtől



**ÁDÁM Imrétől**  
(1939–2010)

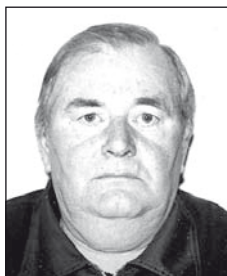
Elmentél tőlünk  
egy csöndes hajnalon.  
Meggihenni tértél,  
elhagyott a fájdalom.

Hiányodat  
elviselni nehéz,  
de szívünkben  
örökké élsz.

**Gyászoló feleséged,  
Margitka**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Egy éve már, hogy nincs kö-  
zöttünk szeretett kereszt-  
apám



**HEGEDŰS Mihály**  
(1946–2010. 1. 2.)

Legyen békés és  
áldott a pihenése!

**Keresztlánya,  
Tímea**

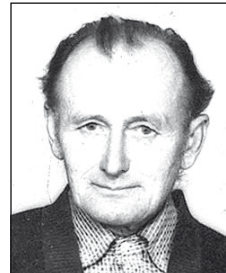
**MEGEMLÉKEZÉS**

Hat hete, hogy  
elhunyt szeretett  
édesanyám, anyósom és  
nagyamamék

Tízennyolc éve, hogy örökre  
itt hagyott bennünket szere-  
tetted édesapám, apósom és  
nagyatánk



**TÓTHNÉ  
ZSÁMBÓKI Franciska**  
(1929–2010)



**TÓTH István**  
(1925–1992)

A halál nem jelent feledést és véget,  
míg élnek azok, akik szeretnek benneteket.

Nyugodjanak békében!

**Szerető fiuk, Laci és családja**

**Török László**  
**Kőfaragó műhelye**

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.  
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

**KÉZILABDA**

**I. férfi liga**

**MLADOSZT TSK-NOVA  
PAZOVA 27:25 (13:14)**

Községiünk csapatai közül utolsóként a Mladoszt TSK kézilabdázói fejezték be a folyó bajnoki idény őszi részét. Befejezés-ként a szombati utolsó fordulóban rendkívül fontos sikert értek el, hiszen az alsóházi rangadón a kiesés ellen küzdő közvetlen rivális pazovaiakat győzték le és ennek köszönhetően nem az utolsó előtti helyen, hanem három csapatot – köztük az ezúttal legyőzött Nova Pazovát is – maguk mögött tudhatva, reális bennmaradási esélyekkel indulhatnak neki majd február 26-án a tavaszi 15 fordulónak.

A sportcsarnokban lejátszott mérkőzésen az első félidőt a vendégek nyerték meg egy góllal, sőt a második félidő közepe táján négygólos előnyük is volt és úgy tűnt, hogy borsot törnek csapatunk orra alá. Ekkor azonban a vendégcsapat soraiban akkora rövidzárlat keletkezett, hogy tíz perc leforgása alatt mindössze egyszer találtak az ezúttal is nagyszerű teljesítményt nyújtó Vranesevics kapujába. Mindennek eredményeként az 51. percen már csapatunk vezetett négy

góllal (22:18), majd az ideges végjátékban ez a vezetés két perccel a mérkőzés vége előtt két góllal csökkent (26:24). A hajrában aztán mindkét csapat még egyszer-egyszer volt eredményes és így a mérkőzést a Mladoszt TSK nyerte meg két góllal és könyvelte el az aranyat érő két bajnoki pontot.

**ASZTALITENISZ**

Az asztaliteniszezők az év utolsó versenyén Nisben a Mediana Open elnevezésű tornán vettek részt és három éremmel tértek haza. A 10 éves korú versenyzők lánycsoportjában született a legértékesebb helyezés, Orosz Nikolett egészen a döntőig jutott, és miután itt 3:0-ra veszített a verseci Jokicstól, így második, azaz ezüstérmes lett. Ugyanebben a korcsoportban a fiúknál Lazar Tomics a harmadik helyen végzett, és a bronzérmes szerezte meg.

A 12 éves hivatalos újonc korosztályban, amelyet az országos ranglistára is pontoztak, Orosz Nikolett újabb sikert ért el, ugyanis a harmadik helyen végezve lett bronzérmes.

**P. L.**

**VIII. DARDLIBAJNOKSÁG**

Az ünnepek előtti utolsó összejövetelen, a múlt szerdán a négy újabb forduló lejátszása előtt a bajnokság résztvevői közös vacsorán fogyasztották el a



**Volt már, amikor jobban ment a lap: Pető László, sportrovatunk szerkesztője és kártyapartnere, Puskás Tibor tanácselnök, valamint Uracs János és Góbor Roland mélnak a lapok felett.**

most már szintén hagyományosá váló halászlevet, majd ezt követően kezdték meg a csatákat. A 29–32. forduló összecsapásai voltak soron és ezek befejeztével mondhatjuk, hogy a bajnokság a hajrájához érkezett, hiszen a 39 fordulóból már csak hét maradt hátra. Ezek lebonyolítására azonban már csak az újévi szünet után, azaz a jövő év januárjában kerül sor. A héten és a jövő héten szünetelnek a küzdelmek, az utolsó előtti versenyösszejövetelre majd január 12-én, szerdán a szokásos időben kerül sor.

A záróküzdelmek előtt mind érdekesebbé válik a bajnoki címért folyó küzdelem, ugyanis a vezető Hajdu–Magyar pár előnye tovább csökkent és már csak egy pont, míg üldözőik nem tárgítanak, egyik sem bakizik és már hetek óta szinte változatlan sorrendben egy-egy pont különbséggel ugyanazok a párosok a dobogós helyezések esélyesei.

**Kisebbségben fekvő szolid, lakható házat vagy külön bejáratú házrészt, esetleg bejegyzett telket vennék.  
Telefonszám:  
063/7-598-444.**

**A bajnokság sorrendje  
32 forduló után:**

- 1. Hajdu G.–Magyar I. 23
- 2–3. Barna M.–Hornnyik J. 22
- Csikós A.–Tölke A. 22
- 4. Gyuráki J.–Orosz S. 21
- 5–6. Kovács K.–Zsúnyi L. 20
- Sörös T.–Varga B. 20
- 7. Erős N.–Pásztor F. 19
- 8–13. Ádám I.–Gusztony A. 18
- Ádám K.–Balog L. 18
- Ifj. Barna M.–Ifj. Hornnyik J. 18
- Csernisek I.–Kovács Sz. 18
- Pápista S.–Sós F. 18
- Pásztor R.–Tóth L. 18
- 14. Gusztón F.–János I. 17
- 15–17. Csernyák K.–Majoros A. 16
- Hevér A.–Pusztai A. 16
- Pásztor M.–Sörös S. 16
- 18–22. Csorba B.–Vörös L. 15
- Gálik Z.–Kovács S. 15
- Horváth R.–Horváth R. 15
- Kiss I.–Orosz A. 15
- Surján A.–Pásztor I. 15
- 23–28. Ádám F.–Ádám Z. 14
- Borda N.–Zavarkó A. 14
- Bozókai Zs.–Nagyidai D. 14
- Horváth T.–Majoros A. 14
- Pető L.–Puskás T. 14
- Örlés L.–Jánosi J. 14
- 29–33. Gergely B.–Varga Á. 13
- Faragó Cs.–Kurcinák A. 13
- János S.–Szöllösi S. 13
- Szarvas T.–Magyar A. 13
- Tiszta J.–Varga I. 13
- 34–37. Erdélyi Z.–Faragó Z. 12
- Góbor R.–Uracs J. 12
- Gyuráki Zs.–Lackó A. 12
- Novák L.–Verbai L. 12
- 38. Csikós B. J.–Borda R. 9
- 39. Kovács R.–Morvai Z. 7

**A bajnokság őszi részének végső táblázata:**

1. Napredak	14	10	2	2	393:346	22
2. Obilics	14	10	0	3	417:380	22
3. C. zvezda	14	10	1	3	382:343	21
4. Szpartak	14	9	2	3	368:341	20
5. Rudar	14	9	0	5	424:381	18
6. Zajecsar	14	7	2	5	395:350	16
7. Novi Pazar	14	6	3	5	355:345	15
8. Vrbasz	14	7	0	7	394:396	14
9. Zlatar	14	6	2	6	451:456	14
10. Jagodina	14	6	0	8	423:4444	12
11. Proleter	14	5	0	9	399:433	10
12. MLADOSZT TSK	14	5	0	9	349:383	10
13. Mokra Gora	14	3	3	8	380:410	9
14. Nova Pazova	14	2	3	9	351:387	7
15. BASZK (-1)	14	0	0	14	325:411	-1

